

**Світлана Михальчук**

Навчально-методичне видання  
Методичні рекомендації з розмовної теми  
**Le portrait physique et moral**

Волинський національний університет імені Лесі Українки  
Факультет іноземної філології  
Кафедра романської філології

Світлана Михальчук

## **Le portrait physique et moral**

**Методичні рекомендації з розмовної теми**

Луцьк  
Вежа – Друк  
2024

УДК 811.133.1(072)

М 29

Рекомендовано до друку науково-методичною  
радою Волинського національного університету імені Лесі Українки  
(протокол № 9 від 15 травня 2024 року)

**Рецензенти:**

**Станіслав Ольга Вадимівна** – доктор філологічних наук, професор кафедри романської філології Волинського національного університету імені Лесі Українки

Михальчук С.О.

**LE PORTRAIT PHYSIQUE ET MORAL** : навч.-метод. видання / Світлана Олександрівна Михальчук. – Луцьк. Вежа-Друк, 2024. – 36 с.

Навчально-методичне видання укладено відповідно до вимог програми курсу «Французька мова» для студентів факультету іноземної філології, які вивчають французьку мову як основну та другу іноземні мови.

Методична розробка містить тематичний словник, лексичні вправи, вправи на переклад, тестові завдання та додаткові завдання для закріплення лексичного матеріалу.

© Михальчук С.О. 2024

© Волинський національний університет імені Лесі Українки, 2024

## Передмова

Навчально-методичне видання призначене для вивчення французької мови як основної та другої іноземних мов факультету іноземної філології. Дані завдання укладені відповідно до практичних, освітніх, виховних і розвиваючих цілей, передбачених освітньою програмою, затвердженому у навчальному плані для ступеня «Бакалавр».

Методичне видання розроблено з метою розширення словникового запасу та вдосконалення навичок у французькій мові, зокрема у вмінні описувати фізичні та моральні риси особистості. Завдання розроблено як базовий мінімум, спрямований на покращення рівня володіння французькою мовою студентами факультету іноземної філології, що вивчають її як основну та другу іноземну мову.

Матеріали цього видання спрямовані на підвищення мовної компетентності та допомогу у встановленні ефективного комунікаційного процесу. Вони слугуватимуть інструментом для студентів у подальшому використанні отриманих знань у практичних ситуаціях.

У методичній розробці представлено зокрема вправи на переклад, спрямовані на розвиток навичок вільного та точного вираження думок. Перераховані вправи включають уривки з художніх творів, що дозволяють поглибити розуміння мовної структури.

## VOCABULAIRE THÉMATIQUE

**Retenez les mots pour décrire un portrait physique :**

**visage *m* = face *f*** – обличчя

- ~ **rond** – кругле
- ~ **allongé** – подовжене
- ~ **ovale** – овальне
- ~ **creux/maigre** – худе
- ~ **pâle** – бліде
- ~ **maigrelet** – худорляве
- ~ **carré** – квадратне
- ~ **ridé** – в зморшках
- ~ **anguleux** – вугласте
- ~ **rectangulaire** – прямокутне
- ~ **osseux** – кістляве
- ~ **fin** – витончене
- ~ **radieux** – сяюче
- ~ **riant** – усмінене
- ~ **triste, lugubre** – сумне
- ~ **morose** – похмуре
- ~ **repoussant** – огидне
- ~ **gai** – радісне
- ~ **avenant** – привітне
- ~ **ouvert** – відкрите
- ~ **ingrat** – негарне
- ~ **serein** – спокійне, безтурботне, ясне
- doux** ~ – миле
- joli** ~ – красиве



**teint *m* du visage** – колір обличчя

- ~ **blanc** – білошкірий
- ~ **brun** – смаглявий
- ~ **rose** – рожевий
- ~ **injecté de sang** – налитий кров'ю
- ~ **animé, frais** – свіжий колір
- ~ **pâle, blafard** – блідий
- ~ **terreux** – землистий
- ~ **blème** – смертельно-блідий
- ~ **bronzé** – смаглявий, засмаглий
- ~ **hâlé** – засмагле

~ **vermeil** – рум'яне

**traits m pl (du visage)** – риси обличчя

~ **petits** – дрібні

~ **simples** – прості

~ **ordinaires** – звичайні

~ **gros** – грубі

~ **fins** – тонкі

~ **réguliers** – правильні

~ **irréguliers** – неправильні

**avoir deux visages** – бути дволиким

**montrer son vraie visage** – показати своє справжнє обличчя

**tête f** – голова

~ **ronde** – кругла

~ **carrée** – квадратна

~ **ovale** – овальна

~ **grosse** – велика

~ **petite** – маленька

~ **plate** – пласка

~ **pointue** – загострена

**front m** – чоло

~ **haut** – високе

~ **étroit** – вузьке

~ **large / bombé** – випукле

**percer le granit avec son front** – пробивати лобом стіну, робити неможливе

**gagner son pain à la sueur de son front** – заробляти на хліб у поті чола

**avoir le front de** – наважитися, бути достатньо зухвалим, щоб

**avoir du front** – бути нахабним

**nez m** – ніс

~ **droit, grec, pointu** – прямий, грецький

~ **retroussé, en trompette** – кирпатий

- ~ **busqué, crochu** – крючком
- ~ **camus, écrasé, épate, aplati** – приплюснутий
- ~ **en lame de couteau** – тонкий вузький ніс
- ~ **en patate, en pied de marmite** – ніс картоплею
- ~ **aquelin, en bec d'aigle** – орлиний ніс

**l'arête (le bout) du nez** – спинка (кінчик) носа

**les ailes du nez** – крила носа

**la racine du nez** – перенісся

**l'os du nez** – носова кістка

**le trou de nez** – ніздря

**qui a un gros nez** – носатий

**au long nez** – довгоносий

**travailler sans lever le nez** – працювати не піднімаючи голови

**baissier le nez** – похнюпити носа, зніяковіти

**cela se voit comme le nez au milieu de la figure** – ясно як день, само собою зрозуміло;

**les doigts dans le nez** – запросто; палець об палець не вдаривши

**mener qn. par le bout du nez** – водити когось за ніс

**ne pas voir plus loin que le bout de son nez** – не бачити нічого далі свого носу;

**avoir qn. dans le nez** – не терпіти когось, на дух не переносити

**mettre son nez partout** – пхати скрізь свого носа

**il fait un temps à ne pas mettre le nez dehors** – така погода, що носа на вулицю не покажеш

**rire au nez de qn.** – сміятись в когось за спиною

**bouche f** – рот

~ **mince** – тонкий

~ **charnue** – повний

~ **épaisse** –

~ **souriante** – усміхнений

~ **entrouverte** – привідкритий

**grande** ~ – великий

**petite** ~ – маленький

**parler la bouche en cœur** – говорити правду

**rester bouche cousue** – тримати язик за зубами

**faire la petite (fine) bouche** – вередувати

**joues** *f pl* – щоки

~ **creusées** – запалі

~ **enflées** – товсті

~ **roses** – рожеві

~ **pâles** – бліді

~ **feldées** = **maquillées** – нарум'янені

~ **joufflues** – пухкі

**fossette** *f* – ямочка

**cicatrice** *f* – шрам

**pommettes** *f pl* – вилиці

**aux pommettes saillantes** – вилицюватий

**grain m de beauté** – родимка

**envie** *f* – родова пляма

**mouche** *f* – мушка

**menton** *m* – підборіддя

~ **rond** – кругле підборіддя

~ **carré** – квадратне підборіддя

~ **pointu** – гостре

~ **en galoche** – загнуте доверху підборіддя

~ **fuyant** – зрізане

~ **à fossette** – роздвоєне підборіддя з ямкою

~ **à fossette allongée** – роздвоєне підборіддя з поперечною борозною

**double** ~, ~**à double étage** – подвійне підборіддя

~ **de volonté** – вольове

~ **au creux** – з ямкою

~ **massif** – важке

~ **proéminent** – виступаюче

**lever le menton** – пишатися, задирати носа

**yeux** *m pl* – очі

~ **bleus** – блакитні

~ **gris** – сірі

~ **marrons** – карі

~ **pers** – синьо-зелені, кольору морської хвилі

~ **verts** – зелені

~ **en amande** – мигдалевидні  
~ **ronds** – круглі  
~ **bridés = obliques** – розкосі  
~ **creasés** – запалі  
~ **écarquillés, globuleux** – витрішкуваті  
~ **expressifs** – виразні  
~ **cernés** – синяки під очима, одутлуваті очі  
~ **enfocés** – запалі, глибоко посажені очі  
~ **flamboyants** – палаючі, виблискуючі  
~ **étincelants** – сяючі очі  
~ **vifs** – живі  
~ **tombants** – очі з опущеними повіками  
~ **larmoyants** – заплакані очі  
~ **furibonds** – несамовиті  
~ **farouches** – люті  
**blanc m** – білок (ока)

**cil m pl** – вії

~ **droits** – прямі  
~ **épais** – густі  
~ **longs** – довгі

**sourcil m pl** – брови

~ **épais** – густі  
~ **minces = fins** – тонкі  
~ **arqués** – дугою  
~ **très fournis = broussailleux** – кущасті

**paupière f** – повіка

**prunelle f** – зіниця

**garder comme la prunella de ses yeux** – берегти як зіницю ока

**jouer de la prunella** – бісики пускати, прясти очима

**Oreilles f pl** – вуха

**larges** – великі

**courtes** – короткі

**écartées** – клаповухі

**sourd, sourd-muet** – глухий, глухо-німий

**lèvres f pl** – губи

~ **minces** = **fin**es – тонкі  
~ **épaisses** = **grosses** – товсті  
~ **roses** – рожеві  
~ **maquillées** – нафарбовані  
**lèvre supérieure** – верхня губа  
**lèvre inférieure** – нижня губа  
**bec-de-lièvre** – заяча губа  
**langue f** – язик

**dents f pl** – зуби

~ **régulières** – рівні  
~ **irrégulières** – нерівні  
~ **fausses** – вставні  
~ **écartées** – рідкі

**mâchoire f** – щелепа

~ **supérieure** – верхня  
~ **inférieure** – нижня  
~ **proéminente** – виступаюча  
**dentier m** – вставна щелепа

**cou m** – шия

**long** ~ – довга

**court** ~ – коротка

**fin** ~ – тонка

**gros** ~ – товста

**les cheveux m pl** – волосся

~ **noirs** – чорне  
~ **blonds** – світле  
~ **châtain clair** – світло-русяве  
~ **châtain foncé** – темно-русяве  
~ **frisés** = **bouclés** – курчаве  
~ **raids** – пряме  
~ **épais** – густе  
~ **rudes** – жорстке  
~ **gris** – сиве  
~ **poivre et sel** – з сивиною  
~ **longs** – довге

~ **courts** – коротке  
~ **crépus** – кучеряве  
~ **roux** – руде  
~ **teints** – фарбоване  
**chevelure f abondante = épaisse** – густе волосся  
**coiffure f** – зачіска  
**coupe f** – стрижка  
**touffe f** – чубчик  
**tresse f = natte f** – коса  
**frange f** – чілка  
**chauve** – лисий  
**peau f** – шкіра  
**corps m** – тіло  
**dos m** – спина  
**cuisse f pl** – стегна

**épaules f pl** – плечі  
~ **larges** – широкі  
~ **étroites** – вузькі  
~ **arrondies** – округлі  
~ **inclinées = en déclive** – покати

**sourire m** – посмішка  
~ **charmant** – чарівна  
~ **gentil = agréable** – мила  
~ **méchant** – зла  
**bras m** – рука (від кисті до плеча)  
**main f** – рука (кисть)  
**jambe f** – нога  
**piéd m** – нога (стопа)  
**ventre m** – живіт  
**coudes m pl** – лікті  
**genou m** – коліно  
**poignet m** – зап'ясток  
**cheville f** – щиколотка  
**hanche f** – стегно  
**doigts m pl** – пальці  
**annulaire m** – безіменний палець  
**index m** – вказівний палець

**majeur m** – середній палець

**petit doigt m** – мізинець

**pouce m** – великий палець

**taille f = stature f = silhouette f** – зріст, фігура, постать, статура

**Il est bien fait = bien bâti = bien moulé** – у нього гарна фігура

**être de grande (petite) taille** – бути високим (низьким) на зріст

**être de taille moyenne** – бути середнього зросту

**élancé** – тонкий

**anguleux = mal bâti** – незграбний

**frêle** – хрупкий

**hâve** – схудлий

**courbé = voûté** – згорблений

**gros = grand** – крупний

**replet** – дебелий

**corpulent** – огрядний

**gros = obèse** – повний

**maigre** – худорлявий

**svelte = élancé** – стрункий

**trapu = costaud = robuste** – коренастий

**mince** – тонкий

**gracieux** – граціозний

**anguleux** – вугластий

**attrayant = attirant** – привабливий

**beau** – вродливий

**carré des épaules** – широкоплечий

**joli = gentil = mignon** – гарненький

**démarche f** – хода

**majestueuse** – велична

**gracieuse** – граційна

**vive** – жвава

**boiteuse** – кульгава

**élégante** – елегантна

**voix f** – голос

~ **aiguë** – високий

~ **nasillarde** – гугнявий

~ **rauque** – сиплий

~ **grave** – низький  
~ **érraillée** – хриплий

**instruit** освічений, тямущий, обізнаний

**cultivé, -e** – культурний, освічений

**sage** – мудрий

**lucide** ясний, розсудливий

**esprit lucide** – ясний розум

**savant, -e** – майстерний, умілий, винахідливий

**illérré, -e** – неписьменний, неосвічений

**analphabète** – неписьменний

**inculte** – некультурний, неосвічений

**généreux, -euse** – щедрий

**charitable** – милосердний, співчутливий

**loyal, -e** – вірний, відданий

**honnête** – чесний

**franc, -che** – відвертий, щирий, прямий

**aimable** – люб'язний. милий

**ambitieux, -euse** – честолюбний, владолубний, аамбіційний, претензійний

**bon, -ne** – добрий

**sympathique** – співчутливий

**agréable, affable** – привітний, люб'язний

**facile** – покладистий, неглибокий, поверховий

**confiant, -e** – довірливий, самовпевнений

**paisible** – мирний, тихий, покірний

**serein, -e** – безтурботний, спокійний

**courtois, -e** – чемний, люб'язний, ввічливий

**poli, -e** – ввічливий

**gai, -e** – веселий

**enjoué** – грайливий, пустотливий, жвавий, життєрадісний

**joyial, -e** – веселий, життєрадісний

**réserve** – стриманий

**ouvert, -e** – відкритий

**fidèle** – вірний

**impoli** – нечемний, безтактний ;

**avare** – скупий;

**hypocrite** – лицемірний;

**arrogant (-e)** – зарозумілий;

**odieux (odieuse)** нестерпний, неприємний  
**tatillon, -ne** – дріб язкравий, прискіпливий, надмірно скрупульозний  
**soupçonneux, -euse** – підозрілий, недовірливий  
**grincheux, -euse** – підозрілий, недовірливий  
**morose** – похмурий, журливий, сумний  
**maussade** – похмурий, понурий  
**doux, douce** – ніжний  
**placide** – спокійний, безтурботний, безжурний, миролюбивий  
**débonnaire** – добродушний, поблажливий  
**calme, tranquille** – спокійний  
**patient, -e** – терплячий  
**austère** – суворий  
**froid, -e** – холодний, стриманий, байдужий  
**impassible** – незворушний, байдужий, безпристрасний  
**flegmatique** – флегматичний, байдужий, холоднокровний  
**triste** – сумний  
**mélancolique** – меланхолійний, сумний, замислений  
**taciturne** – мовчазний  
**sombre** – похмурий, сумний  
**rusé, -e** – хитрий, підступний, лукавий  
**astucieux, -euse** – лукавий, підступний, спритний, здогадливий  
**rapide** – кмітливий  
**vif, - ve** – жвавий  
**lent, -e** – повільний  
**violent, -e** – шалений, нестямний, лютий  
**impétueux, -euse** – нестримний, енергійний, палкий  
**mauvais, -e** – поганий, злий  
**antipathique** – неприємний  
**hargneux, -euse** – нетовариський, сварливий, злобний, озлоблений  
**difficile** – важкий, вимогливий, прискіпливий, незговірливий  
**brusque** – різкий, грубий  
**bougon, -ne** – буркотливий  
**irritable** – дратівливий  
**irascible** – дратівливий, запальний  
**susceptible** – сприйнятливий, чутливий, образливий  
**ombrageux, -euse** – підозрілий, недовірливий, образливий  
**stupide = borné** – тупиця  
**avare** – скупий  
**jaloux, -se** – ревнивий

**paresseux, -euse** – ледачий  
 **cruel = brutal** – жорстокий  
 **à double face** – дволикий  
 **mal élevé** – погано вихований  
 **inattentif, - ve** – не уважний  
 **irréfléchi, - e = imprudent, - e** – легковажний  
 **intrigant, -e** – баламут  
 **méchant, -e** – злий  
 **méprisant, -e** – зневажливий  
 **sévère** – суворий  
 **cordial, -e** – привітний  
 **modeste** – скромний  
 **intelligent, -e** – розумний  
 **têtu, - e** – впертий  
 **charmant, -e** – чарівний

### **Retenez les expressions pour décrire une personne :**

**Être ennuyeux comme un jour de pluie** – бути дуже нудним (досл. бути нудним як дощовий день)  
**Être frisé comme un mouton** – бути кучерявим як баранчик  
**Être grand comme une girafe** – бути високим як жираф  
**Être rapide comme un éclair** – бути швидким як блискавка  
**Être noir comme du charbon de l'encre, le poêle** – бути чорним як вугілля  
**Être blond comme les blés** – бути білявим, як пшениця  
**Être chauve comme un œuf un genou, une patinoire** – бути лисим (досл. як коліно)  
**Être laid comme un pou, un singe, un crapaud, les sept péchés capitaux** (сім смертних гріхів) – бути страшним/потворним (досл. як воша/мавпа/жаба/)  
**Être gras comme un voleur, un porc, un moine** – бути товстим (як злодій/свиня/піп)  
**Être laborieux/ diligent travailleur comme une abeille** – бути працелюбним як бджілка  
**Être maigre comme un clou** – худий як тріска (як гвіздок)  
**Être blanc comme un drap** – бути білим як простирadlo  
**Être haut comme trois pommes** – від горшка два вершка, бути невисокого зросту  
**Être beau (joli) comme un cœur (jour) un dieu** – бути надзвичайно красивим  
**Être lent comme un escargot** – бути дуже повільним (досл. як равлик)

**Être poilu comme un singe un ours** – бути волохатим (досл. як мавпа, як ведмідь)

**Être habillée comme une princesse** – бути одягненою як принцеса

**Être habillée comme l’as de pique<sup>1</sup>** – бути погано одягненим (досл. бути одягненою як піковий туз)

**Être habillée comme la chienne à Jacques<sup>2</sup>** – бути погано одягненим (досл. бути одягненою як Жакова собака)

**Être bâti comme une armoire à glace** – мати широку статуру, бути міцним (дослівно бути як шафа зі скла)

**Être mince comme une asperge** – бути тонким як спаржа (зазвичай, мають на увазі високу та худорляву людину)

**Être sourd comme un pot** – глухий як тетеря (досл. глухий як горщик)

**Être léger comme l’air, un papillon** – бути легким як повітря/як метелик

**Être vieux comme le monde** – бути старим як світ

**Être laid comme un crapaud** – бути потворим (досл. як жаба)

**Être fort comme un bœuf, un cheval** – бути сильним як віл/як кінь

**Être sage comme une image (comme une marmotte)** – тихіше води, нижче трави

**Être rouge comme un homard** – червоний як рак (**une écrevisse**) (досл. як омар)

**Être maigre comme un clou, un cure-dents, un piquet** – бути дуже худим (досл. бути тонким як ніготь, як зубочистка, як кілочок)

**Être gros comme une boule, un tonneau, un éléphant** – бути великим як м’яч, як діжка, як слон

**Avoir les cheveux raides comme de la broche, de la corde** – мати пряме як шпилька/як трос волосся

**Avoir la gueule enfarinée** – 1. бути наївним. 2. виглядати сонним, втомленим (досл. мати борошно у роті)

---

<sup>1</sup> У ширшому сенсі «піковий туз» - це зневажливий термін для позначення когось маргінального, дурного чи непривабливого. Його також можна застосувати до когось, чие ставлення є невишуканим або навіть грубим.

<sup>2</sup> Використовується для опису людини, яка погано вдягається. Чоловік на ім'я Жак Обер, який жив у 19 столітті, ймовірно все життя був самотнім і мав лише одного компаньйона — собаку, яка втратила всю свою шерсть через хворобу. У холодні зимові часи він одягав свого собаку у старий одягу та ганчір'я.

## Exercices de vocabulaire

*Classes les mots en catégories:*

tête

membres supérieurs

membres inférieurs

*nez ; pommettes ; joues ; jambe ; poignet ; hanche ; majeur ; oreilles ; dents ; main ; pied ; coupe ; front ; menton ; mâchoire ; cou ; cheveux ; coudes ; cheville ; genou ; pouce ; visage ; ventre ; dos ; épaules ; sourire ; bras ; grain de beauté ; cicatrice.*

**Complétez :**

les cheveux ...

le nez ...

le visage ...

le menton ...

les yeux ...

la voix ...

*grec ; pers ; en patate ; rauque ; chauve ; à double étage ; obliques ; éraillée ; droit ; frange ; touffe ; cernés ; natte ; osseux ; allongé ; globuleux ; aquelin ; étincelants ; crépus ; châtain clair ; en galoche ; en amande ; nasillarde ; crochu ; aiguë ; ridé ; proéminent ; en lame de couteau ; farouches ; massif ; anguleux ; pointu ; ovale ; rond ; teint ; enfoncés ; blafard ; retroussé ; hâlé ; carré ; teints ; ronds ; bouclés ; à fossette ; chevelure abondante ; grave ; rudes ; marrons ; écrasé ; fuyant.*

**Classes des traits de caractère en trois colonnes :**

a) positifs ;

b) négatifs ;

c) difficile de déterminer

*irritable ; irascible ; sévère ; cordial ; modeste ; intelligent ; têtu ; charmant ; instruit ; cultivé ; sage ; lucide ; savant, -e ; illétre ; odieux ; tatillon ; grincheux ; morose ; maussade ; doux ; placide ; débonnaire ; calme ; tranquille ;*

*gai ; enjoué ; jovial ; patient ; austère ; froid ; impassible ; flegmatique ; triste ; mélancolique ; taciturne ; sombre ; rusé ; astucieux ; rapide ; vif ; lent ; violent ; impétueux ; mauvais ; antipathique ; hargneux ; difficile ; brusque ; analphabète ; inculte ; généreux ; charitable ; loyal ; honnête ; franc ; intrigant ; méchant ; méprisant ; aimable ; ambitieux ; bon ; sympathique ; agréable ; affable ; facile ; confiant ; paisible ; serein ; courtois ; poli ; réservé ; ouvert ; soupçonneux ; fidèle ; impoli ; avare ; hypocrite ; arrogant ; bougon susceptible ; ombrageux ; stupide ; borné ; jaloux ; paresseux ; cruel ; brutal ; à double face ; mal élevé ; inattentif ; irréfléchi ; imprudent ;*

**Classes des traits de caractère en colonnes suivantes :**

Les qualités  
morales

Les défauts  
moraux

Les qualités  
intellectuelles

Les défauts  
intellectuels

*rusé ; irritable ; irascible ; sévère ; cordial ; modeste ; intelligent ; têtu ; charmant ; instruit ; cultivé ; sage ; lucide ; savant, -e ; imprudent ; illettré ; odieux ; honnête ; tatillon ; grincheux ; morose ; maussade ; doux ; placide ; franc ; débonnaire ; calme ; tranquille ; gai ; enjoué ; jovial ; patient ; austère ; irréfléchi ; froid ; impassible ; flegmatique ; triste ; mélancolique ; taciturne ; sombre ; astucieux ; rapide ; vif ; lent ; violent ; impétueux ; mauvais ; antipathique ; hargneux ; difficile ; brusque ; analphabète ; inculte ; généreux ; charitable ; loyal ; intrigant ; méchant ; méprisant ; aimable ; ambitieux ; bon ; sympathique ; agréable ; affable ; facile ; confiant ; paisible ; serein ; courtois ; poli ; réservé ; ouvert ; soupçonneux ; fidèle ; impoli ; avare ; hypocrite ; arrogant ; bougon ; susceptible ; ombrageux ; stupide ; borné ; jaloux ; paresseux ; cruel ; brutal ; à double face ; mal élevé ; inattentif ;*

**Trouvez le contraire :**

Il est patient –

Il est sympathique –

Il est franc –

Il est sévère –

Il est paresseux –

Il est stupide –

Il est difficile –

Il est à double face –

Il est réservé –

Il est irréfléchi –

Il est généreux –

Il est honnête –

Il est courtois –  
Il est lent –  
Il est gai –

Il est calme –  
Il est imprudent –  
Il est inattentif –

**Choisissez la ou les bonne(s) réponse(s)**

1. Elle a de l'allure l'allure/en valeur/de la classe
2. Il ne passe pas quelconque/inaperçu/aperçu/comme un i.
3. Elle est gauchiste/gauche/empotée, elle est maladroite.
4. Il a trop grossi/minci/maigri il est maigre comme un clou.
5. Tout le monde remarque sa démarche/son allure/sa silhouette.
6. Chloé est décoiffée/dégradée/colorée.
7. Honorine se laisse/fait/veut pousser les cheveux.
8. Justine voudrait une coupe en carré/dégradée/au carré.
9. Marielle a la raie/la frange/la coupe sur le côté.
10. Le coiffeur fait un balayage/un brushing/un coup de peigne
11. Laurent se fait/se coiffe/se laisse couper les cheveux.
12. Les cheveux se poussent/poussent/repoussent

**Vrai ou faux ?**

Vrai Faux

- |   |                          |                          |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. Elle ne passe pas inaperçue = je l'ai reconnue.                        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Il est un peu enveloppé = il est un peu trop gros.                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Elle est gauche = elle n'est pas gracieuse.                            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Elle n'a que la peau et les os = elle est maigre comme un clou.        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Elle a de l'allure = elle se tient droit comme un i.                   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. Il est quelconque = il passe inaperçu.                                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7. Il est corpulent = il est fluet.                                       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 8. Je suis décoiffée = je dois rafraichir ma coupe.                       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 9. Elle a une permanente = elle a les cheveux naturellement frisés.       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 10. Elle a les cheveux colorés = elle n'a plus sa couleur naturelle.      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 11. Elle se laisse pousser les cheveux = elle se donne un coup de peigne. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 12. On voit les racines = on doit couper les pointes.                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 13. Elle a un chignon = elle change de coiffure.                          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

**Complétez (plusieurs solutions sont parfois possibles)**

1. La vieille dame ne se tient plus droite, elle est un peu \_\_\_\_\_.
2. Ce petit garçon arrive d'un pays pauvre, il est très maigre, il n'a que \_\_\_\_\_.

3. Carine est jolie, mais malheureusement, elle ne sait pas \_\_\_\_\_, ce qui est dommage !
4. Ce jeune homme, à la fois très grand et beau comme un dieu, ne passe pas \_\_\_\_\_ !
5. J'ai reconnu cet homme à sa \_\_\_\_\_, il marche toujours nerveusement et en gesticulant.
6. Ce garçon est un athlète, il est très fort, il est \_\_\_\_\_.
7. Cet homme n'a aucune classe, il est \_\_\_\_\_.

### ***De quoi parle-t-on ?***

1. Ce sont des rides au niveau des yeux.
2. C'est un mouvement involontaire du visage.
3. C'est ce qu'on a sous les yeux quand on est fatigué ou malade.
4. C'est un autre mot pour le visage.
5. C'est une personne qui ressemble énormément à une autre.
6. C'est ce qu'on a sur le visage quand on a de l'acné.

### ***Complétez***

1. Hugo est dans la \_\_\_\_\_ de l'âge.
2. Anne \_\_\_\_\_ plus jeune que son âge.
3. Mon grand-père a \_\_\_\_\_ un coup de vieux.
4. Nos voisins \_\_\_\_\_ nos filles, qui font jumelles, car elles se \_\_\_\_\_ énormément.
5. Je suis fatigué, j'ai les \_\_\_\_\_ tirés et les yeux \_\_\_\_\_.
6. Comme Valentine a \_\_\_\_\_ grasse, elle a des \_\_\_\_\_ sur le visage, comme beaucoup d'adolescents.

### ***Trouvez une autre manière de dire***

1. Il a des rides sur le visage.
2. Cet homme a beaucoup vieilli.
3. Ma voisine est d'un certain âge.
4. Les deux sœurs se ressemblent beaucoup.
5. L'adolescent a de l'acné.
6. Cette dame a le visage amaigri par la maladie.
7. On dirait qu'Émilie est la jumelle de Manon.
8. Ce bébé a de bonnes joues roses.
9. Cette vieille dame ne fait pas son âge.
10. Cette jeune femme a une jambe plus courte que l'autre.

***Que doivent ces personnes ?***

1. Élodie est décoiffée.
2. Suzanne ne veut pas garder ses cheveux blancs.
3. Françoise voudrait avoir les cheveux frisés.
4. On voit la racine blanche de mes cheveux.
5. Stéphanie voudrait que sa coiffure tienne bien.
6. Odile voudrait avoir des mèches un peu plus claires.

***Choisissez la ou les bonne(s) réponse(s)***

1. Nadine a des traits/travers de caractère de son père.
2. En classe, cet enfant est toujours dans la lune/sur terre.
3. Ils ont un caractère bien trempé/insupportable.
4. Michèle a de grandes/bonnes qualités.
5. Cette femme a mauvais tempérament/caractère.
6. Vincent est timide, contrairement aux dehors/apparences.
7. C'est quelqu'un de caractère/bien.
8. Ce jeune homme a un bon/bon caractère.
9. Il se prend/croit pour le meilleur acteur du moment.
10. Il n'est pas aimable, il est turbulent/cassant.
11. Elle est pondérée, elle est emportée/mesurée
12. Elle est prétentieuse, elle fait preuve/étale ses connaissances.
13. Elle ne se prend pas pour/à n'importe qui.
14. C'est de la parade/frime !

***Vrai ou faux ?***

- |   | Vrai                     | Faux                     |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. Il a un sale caractère = il n'est pas propre.                                      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Elle a un caractère de cochon = elle n'est pas commode.                            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Il est spécial = il a de nombreux travers.   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Elle est dénuée de spontanéité = elle est d'une grande spontanéité !               | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Il est effacé = il est terne.  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. Il a des traits de caractère de sa mère = son caractère est en train de se forger. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7. Il est frimeur = c'est un charmeur.  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 8. Elle est toujours fébrile = elle ne se prend pas pour n'importe qui.               | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 9. Il fait preuve d'arrogance = il est d'une arrogance !                              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 10. Elle est pédante = elle est cassante.   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 11. Il est orgueilleux = il fait preuve de pédanterie.                                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 12. Il est brillant = c'est un fanfaron.  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

***Complétez par un terme approprié***

1. Joëlle \_\_\_\_\_ de grandes qualités humaines.
2. La personnalité de la petite fille est en train de \_\_\_\_\_, elle devient plus mûre.
3. Christophe, qui \_\_\_\_\_ de personnalité, est plutôt effacé.
4. Sous des \_\_\_\_\_ optimistes, Thibaut est quelqu'un de mélancolique.
5. Christian est merveilleux, il a un caractère en \_\_\_\_\_.

***Trouvez une autre manière de dire***

1. Il n'a aucune intelligence.
2. Elle a une forte personnalité.
3. Il est plutôt rêveur.
4. Sous des apparences froides, il est chaleureux.
5. Elle a très mauvais caractère.
6. Elle est assez fantaisiste et originale.
7. Il a très bon caractère.
8. Elle a de petits défauts.
9. Ce garçon n'a aucune personnalité.
10. Albert est mesuré.
11. Edwige a tendance à étaler ses connaissances.
12. Pascal adore parader avec sa grosse voiture !
13. Alain est très agité.
14. Lucien est extrêmement cultivé.
15. Guillaume a une très haute idée de lui-même.
16. Léonard n'est pas paisible.
17. Cette petite fille est nerveuse et agitée.

***Choisissez les bonnes réponses dans le dialogue suivant***

1. – Allez, parle-moi de David !
2. – Eh bien, David a beaucoup de grandes qualités/travers.
3. – Et, bien, sur, très peu de traits/défauts ...
4. – Evidemment ! C'est un spécial/original, c'est un être singulier/pluriel.
5. – Ça ne m'étonne pas. Tu aimes bien les gens un peu farfelus/capricieux.
6. – Il est beaucoup plus fonce/fonceur que Martin, il prend des décisions hardiment/prudemment, j'adore ça.
7. – Il est vrai que Martin était un peu trop raisonnable/résolu.
8. – Tu peux même dire qu'il était assez mou/bouillant !

### ***Éliminez l'intrus***

1. Indolent / hardi / éteint / irrésolu
2. versatile / capricieux / velléitaire / efficace
3. buté / opiniâtre / malléable / tenace
4. résolu / nonchalant / fonceur / énergique
5. intrépide / mou / impétueux / audacieux
6. peureux / trouillard / lâche / versatile

### ***Répondez en employant des termes précis***

1. Est-ce qu'elle prend ses décisions sans réfléchir ?  
– Oui, elle \_\_\_\_\_
2. Est-ce qu'elle est courageuse ?  
– Oui, vraiment, elle \_\_\_\_\_
3. Est-ce qu'il a une opinion bien personnelle ?  
– Non, je trouve qu'il \_\_\_\_\_
4. Est-ce qu'il va au bout de ses projets ?  
– Oui, il est plutôt \_\_\_\_\_
5. Est-ce qu'ils changent d'avis facilement ?  
– Pas du tout, ils \_\_\_\_\_
6. Est-ce qu'elle est plutôt ardente ?  
– Oh non, \_\_\_\_\_
7. Est-ce qu'elle réfléchit longuement avant de se décider ?  
– Oui, elle \_\_\_\_\_

### ***Trouvez l'adjectif qui décrit le mieux ce trait de caractère***

1. Pierre ne changera jamais d'avis, même s'il se trompe.
2. Louise n'hésite pas à prendre des risques.
3. Prendre une décision est une torture pour Arnaud.
4. Blaise a des opinions très arrêtées.
5. C'est terrible, si quelqu'un est en danger, Guy n'ose rien faire.
6. Armelle prend des décisions un peu trop rapidement !
7. Nina va jusqu'au bout de ses projets, quelles que soient les difficultés.
8. Jérôme change constamment d'avis, il ne va au bout de rien.
9. Décrivez votre caractère du point de vue de l'action.

### ***Quelles qualités et quels défauts ont ces personnes ? Faites des phrases complètes.***

1. Marie pense qu'elle est meilleure que tout le monde et répond toujours froidement.

2. Laurent connaît beaucoup de choses, mais il ne le dit à personne.
3. Antoine met du temps avant de prendre une décision.
4. Marcel exhibe sa montre de luxe et ses costumes de haute couture....
5. Benoit ne tient pas en place et il énerve tout le monde avec ses connaissances !

### **Test**

1. Choisissez une bonne réponse :

Trouvez un mot où la dernière lettre de prononce :

- a) un cil ;
- b) un sourcil ;
- c) un regard.

2. Choisissez une bonne réponse :

La plupart des lettres dans un mot sont frisées ....

- a) court ;
- b) brun ;
- c) frisé.

3. Choisissez une bonne réponse :

Les cheveux peuvent être ....

- a) ronds ;
- b) ondulés ;
- c) retroussés.

4. Choisissez une bonne réponse :

Il est très beau, celui-ci a des traits ....

- a) charnus ;
- b) irréguliers ;
- c) réguliers.

5. Choisissez une bonne réponse :

Ce jeune homme est très gentil, ce regard est ....

- a) méchant ;
- b) doux ;
- c) sombre.

6. Choisissez une bonne réponse :

Ma mamy est de petite taille et un peu ...

- a) aimable ;
- b) pointu ;
- c) potelée.

7. Choisissez une bonne réponse :

Mon oncle est intelligent et poli mais parfois il peut être ....

- a) cordial ;

b) sévère ;

c) bon.

8. Choisissez une bonne réponse :

Elle se querelle souvent à cause de son ... caractère.

a) méprisant ;

b) bon ;

c) mauvais.

9. Choisissez une bonne réponse :

Il aime la vie, celui est ...

a) sombre ;

b) gai ;

c) têtu.

10. Choisissez une bonne réponse :

Elle est vraiment très belle. Surtout ses grands yeux aux longs cils et la bouche d'une ligne ...

a) exquise ;

b) ascendante ;

c) descendante.

11. Choisissez une bonne réponse :

Chaque main a cinq ...

a) orteil ;

b) doigts ;

c) bras.

12. Choisissez une bonne réponse :

Cédrick a beaucoup d'amis. Il est ....

a) sociable ;

b) timide ;

c) avare.

13. Choisissez une bonne réponse :

Sandrine dit la vérité. Elle est ....

a) courageuse ;

b) sincère ;

c) bavarde.

14. Choisissez une bonne réponse :

Jeanne s'intéresse à tout. Elle est ...

a) curieuse ;

b) paresseuse ;

c) égoïste.

15. Choisissez une bonne réponse :

Il espère à son avenir. Il est ....

- a) honnête ;
- b) sentimentale ;
- c) optimiste.



## Exercices de traduction

### Traduisez :

1. Сестра Паскаля, Полін, – надзвичайно гарна й мила дівчина з мигдалевидними очима й витонченим носом. Вона високого зросту, тендітна та струнка. Полін має щиру й веселу вдачу.
2. Марсель – високий хлопець із чорними волоссям і темними очима. Його ніс великий і гострий, а фігура – струнка і мускуляста. Він завжди має впевнений вигляд та енергійний стиль.
3. Емілі – дівчина з довгими рудими волоссям і зеленими очима. Вона завжди уважна до інших і завжди готова допомогти. Вона дуже спокійна та рівноважна. Її прямий ніс робить її обличчя більш виразним.
4. Софі завжди добра і чемна. Вона завжди допомагає іншим. Інші люди завжди люблять її за це.
5. Жак – великий хлопець із гарним темним волоссям. Його очі завжди серйозні, але часом він може усміхнутися.

### Traduisez les textes suivants. Relevez les expressions décrivant le portrait physique.

1. Il avait un visage rond et pâle qui le faisait ressembler à la lune quand elle est pleine. Ses grands yeux attentifs et étonnés lui donnaient l'air d'une chouette, comme aussi ses vêtements amples, flottants et tout blanc de farine.

2. Le teint gris, des sourcils en bataille et un air complètement ahuri. Et puis il se livre à un curieux manège. On dirait qu'il flotte à dix centimètres du sol. Comme un fantôme. Je trouve son comportement bizarre.

3. Sa peau, parfaitement unie, approchait fort de la teinte du cuivre. Ses yeux étaient obliques, mais admirablement fendus ; ses lèvres, un peu fortes, mais bien dessinées et laissant voir des dents plus blanches que des amandes sans leur peau. Ses

cheveux, peut-être un peu gros, étaient noirs, à reflets bleus comme l'aile de corbeau, longs et luisants

4. Il était une fois un ogre, un vrai géant, qui vivait tout seul. Comme la plupart des ogres, il avait des dents pointues, une barbe piquante, un nez énorme et un grand couteau. Il était toujours de mauvaise humeur et avait toujours faim.

5. Je n'avais jamais eu l'occasion de le voir d'aussi près. Il était plutôt petit, avec de grosses moustaches et un visage creusé de longues rides. Comme d'habitude, il portait son éternel béret d'où surgissaient des touffes de cheveux qui n'avaient pas souvent dû voir de peigne. Mal rasé, penché sur sa marmite, au milieu des étincelles et des spirales de fumée, il avait un air farouche qui donnait froid dans le dos.

6. Et une affreuse vieille sortit de la baraque. Elle était laide, avec un nez pointu, des furoncles dessus, des longs poils de barbe au menton et des dents acérées. Ses cheveux, sous le chapeau noir, étaient verts.

7. Compère Gredin avait une énorme barbe broussailleuse qui couvrait la figure, sauf le front, les yeux et le nez. Ses poils formaient des épis hérissés comme les poils d'une brosse à ongles. D'affreuses touffes lui sortaient même des oreilles et des narines.

8. J'ai des yeux bleus, des lèvres vermeilles, de grosses joues roses, des cheveux blonds ondulés. Je m'appelle Amandine. Je suis une petite fille et j'ai dix ans.

9. Ce visage tout blanc, ces yeux pétillants de malice, ces sourcils différents, l'un sévère et froncé, l'autre gai s'envolant, cette voix extraordinaire et cet accent anglais que ce russe prenait pour parler français et ce costume magnifique, bicolore et pailleté, tout cela m'enchantait. Je le considérais comme un être irréel et j'étais en extase devant lui.

10. C'était un laideron, petit et maigre, avec un nez en trompette, rouge et brillant. Ses joues larges avaient un teint sale. Les yeux enfoncés disparaissaient presque derrière des pommettes osseuses et saillantes. Ce visage était encadré de cheveux mi-longs, bruns et raides comme des baguettes de tambour... L'ensemble de sa silhouette paraissait anguleux et maigre.

### **Lisez et traduisez le texte suivant :**

C'était une personne maigre, sèche, noire, très marquée de petite vérole, charitable sans être bonne, spirituelle dans être intelligente ... Elle avait la bonté officielle, ce qui ne fait aucun tort à la méchanceté domestique. Elle avait fondé un hospice, l'infirmerie Marie-Thérèse ; elle visitait les pauvres, surveillait les crèches, présidait les bureaux de charité, découvrait les malades, donnait et priait ; et en même temps, elle rudoyait son mari, ses parents, ses amis, ses gens, était aigre, dure, prude (2), médisante, amère. Le bon Dieu pèsera tout cela là-haut.

Elle était fort l'aide, avait la bouche énorme, les yeux petits, l'air chétif et faisait la grande dame, quoiqu'elle fût plutôt la femme de grand homme que la femme de grand seigneur. Elle, de sa naissance, n'était pas autre chose que la fille d'un armateur de Saint-Malo. M. de Chateaubriand la craignait, la détestait, la ménageait et la cajolait. Elle profitait de ceci pour être insupportable aux pâles humains. Je n'ai jamais vu abord plus revêche et accueil plus formidable. Elle me recevait fort mal, c'est-à-dire ne me recevait pas du tout. J'entrais, je saluais, Mme de Chateaubriand ne me voyait pas; j'étais terrifié. Ces terreurs faisaient de mes visites à M. de Chateaubriand de vrais cauchemars auxquels je songeais quinze jours et quinze nuits d'avance. Mme de Chateaubriand haïssait quiconque venait chez son mari autrement que par les portes ouvrait. Je lui étais parfaitement odieux, et elle me le montrait ...

Une seule fois dans ma vie et dans la sienne, Mme de Chateaubriand me reçut bien.

Un jour, j'entrais, pauvre petit diable, comme à l'ordinaire fort malheureux, avec ma mine de lycéen épouvanté et je roulais mon chapeau dans mes mains ... J'entrais donc. Mme de Chateaubriand était dans le salon qui précédait le cabinet de son mari. C'était le matin et c'était l'été. Il y avait un rayon de soleil sur le parquet et, ce qui m'éblouit et m'émerveilla, bien plus que le rayon de soleil, un sourire sur le visage de Mme de Chateaubriand !

"C'est vous, Monsieur Victor Hugo ?" me dit-elle. Je me crus en plein rêve des "Mille et une nuits" ; Mme de Chateaubriand souriant ! Mme de Chateaubriand sachant mon nom ! prononçant mon nom ! C'était la première fois qu'elle daignait paraître s'apercevoir que j'existais. Je saluai jusqu'à la terre. Elle reprit :

"Je suis charmée de vous voir."

Je n'en croyais pas mes oreilles. Elle continua :

"Je vous attendais ; il y avait longtemps que vous n'étiez pas venu."

Pour le coup, je pensais sérieusement qu'il devait y avoir quelque chose de dérangé soit en moi, soit en elle. Cependant elle me montrait du doigt une pile quelconque assez haute qu'elle avait sur une petite table, puis elle ajouta : "Je vous ai réservé ceci, j'ai pensé que cela vous ferait plaisir ; vous savez ce que c'est ?"

C'était un chocolat religieux qu'elle protégeait, et dont la vente était destinée à de bonnes œuvres. Je pris et je payais. C'était l'époque où je vivais quinze mois avec huit cents francs. Le chocolat et le sourire de Mme de Chateaubriand me coûtèrent quinze francs c'est-à-dire vingt jours de nourriture. Quinze francs, c'était pour moi alors comme quinze cents francs aujourd'hui.

Victor Hugo  
*Choses vues*

**Avez-vous bien lu ?**

1. De quoi est-il question dans le texte ?
2. À quelle époque situez-vous le texte ?
3. Quels sont les personnages principaux ?
4. En quels termes sont-ils ?
5. En quoi consiste l'anecdote décrite dans le texte ?
6. Donnez un nouveau titre au texte.
7. Divisez le texte en deux parties. Donnez un titre à chacune d'elles.

### **Relisons !**

1. Le portrait physique...
  - a) Relevez du texte les expressions décrivant le portrait de Mme de Chateaubriand. Quelle est l'impression générale produite par le personnage dès le début du texte ?
  - b) Dans quel ordre le portrait est-il fait ?
  - c) Que nous apprend-il ? Qu'ignorons-nous ? Que pouvons-nous deviner ?
2. Le caractère.
  - a) Relisez la description du caractère de l'héroïne et développez-la.
  - b) Quelles expressions résument la réputation de Mme de Chateaubriand ?
  - c) Caractérissez l'héroïne principal et Victor Hugo.
  - d) Par quoi peut-on expliquer le changement du comportement de Mme de Chateaubriand dans la deuxième partie du texte ? Relevez pour cela en trois colonnes :
    - les propos de Mme de Chateaubriand ;
    - ceux de V. Hugo, ses gestes ;
    - ses pensées secrètes.
3. Le apparences.
  - a) Expliquez les apparentes contradictions qu'on rencontre dans le texte : "C'était une personne ... charitable sans être bonne, spirituelle sans être intelligente ..."
  - b) Expliquez : faire la dame - grand homme - grand seigneur.
4. Résumez le texte en 5 phrases.

### **Traduisez en français des extraits d'œuvres classiques**

#### **Гі де Мопассан Сильна як смерть**

- Він дивився на неї.
- Сто чортів! Яка ви чарівна! Який шик!
  - Атож, у мене нова сукня. Чи гарна?
  - Чарівна, просто чарівна. Зараз таки добре розуміються на тонкощах туалету.
- ...
- Дуже вдало, – сказав він нарешті.– Надзвичайно вам личить.

Вона приймала захоплення, радіючи, що гарна і подобається йому.

Не молода вже, але ще вродлива, не дуже висока, трохи розповніла, але свіжа, у сяйві всього того, що надає принади сорокарічній жінці, вона нагадувала одну з тих троянд, що довгий час цвітуть, аж поки, перецвівши, осипають свої пелюстки за одну годину.

Ця жінка зберегла під білявим волоссям жваву й юну красу парижанок, що, не старіючись, носять у собі дивну силу життя, невичерпний запас опору, що двадцять років лишаються незмінні, непорушні, переможні, передусім дбають за своє тіло та пильнують здоров'я.

Вона підняла вуаль і шепнула:

– То що ж, мене не поцілують?

– Я кутив, – сказав Бертен.

– Фе! – скривилась вона.

Потім, простягаючи губи, мовила:

– Тим гірше.

## Віктор Гюго

### Собор Паризької Богоматері

Придивившись краще, він помітив, що біля королівського вогнища натовп створив значно ширше коло, ніж треба для того, щоб грітися, і що зібралися ці люди не тільки тому, що тут палала сотня в'язок хмизу.

На широкому, вільному просторі між натовпом і вогнищем танцювала молода дівчина.

Гренгуар, цей філософ-скептик, цей іронічний поет, був настільки зачарований сліпучим видінням, що в першу хвилину не міг зрозуміти, хто ця дівчина, – людська істота, фея чи ангел.

Вона була невисока, а здавалася високою, настільки зграбною була її тонка постать. Вона була смуглява, та легко було догадатися, що при денному світлі її шкіра повинна мати чудовий золотавий полиск, як у андалузок та римлянок. Маленька ніжка теж була як у андалузки: так легко ступала вона у своєму гарненькому черевичку. Дівчина танцювала, кружляла, пурхала на старому перському килимі, недбало кинутому їй під ноги. І щоразу, коли її сяюче личко оберталось до вас, її великі чорні очі спалахували блискавицею.

Усі погляди були прикуті до неї, усі роти роззявлені.

Вона танцювала під рокіт баскійського тамбурина, який її округлі дівочі руки підносили над головою. Тоненька, жвава, немов оса, у своєму золотистому корсажі, барвистій сукні, що надималася від швидкого танцю, з оголеними плечима, стрункими ніжками, що мелькали з-під спідниці, чорним волоссям, сяючими очима – вона, здавалося, була неземною істотою.

"Дивовижно, – подумав Гренгуар. – Це саламандра, це німфа, це богиня, це вакханка з гори Менад!"

Цієї миті одна коса "саламандри" розплелася, і мідна монета, що була до неї прив'язана, покотилася по землі.

– Е ні, – сказав поет, – вона циганка. Міраж розвіявся.

## Supplément

### Profil psychologique : ce que votre signe astrologique dit de vous

**Bélier.** Intrépide et fonceuse, vous êtes de ceux qui aiment avancer seuls. Cela ne vous empêche pas d'être une source d'inspiration pour les autres signes du zodiaque. Un peu enfantin, vous aimez jouer... et encore plus au lit ! Sous condition de suivre les règles.

**Taureau.** Symbole de fertilité, le Taureau est un être sensuel. Le toucher et le goût sont ses sens les plus aiguisés. Vous ne faites rien dans la précipitation. Vous mettez tout votre cœur à prendre chaque décision avec prudence.

**Gémeaux.** Espiègle et attachante, vous êtes une personne dont la compagnie est rafraîchissante. Artiste dans l'âme, on vous surprend à rêver. Mais si vous aimez par-dessus tout rire, vos sourires dissimulent souvent des désillusions.

**Cancer.** En grande rêveuse, vous aimez vous échapper dans votre esprit. Hypersensible et émotive, vous essayez de cacher cette part de vous en adoptant une attitude distante et lointaine. Votre famille a une très grande importance pour vous. En découle une grande fidélité en couple.

**Lion.** Comme l'animal qui prête son nom à votre signe, vous avez un grand pouvoir tout en étant agitée. Prête à sauter sur votre proie, vous n'hésitez à prendre les devants, reculez difficilement devant les obstacles. Cependant, votre peur de l'échec a tendance à vous rendre tyrannique. Derrière cette carapace, pourtant, votre cœur est votre point sensible. Par amour, vous êtes prête à tout oublier !

**Vierge.** En recherche constante de la perfection, vous êtes attaché à vos petites habitudes. Vous mesurez toujours les obstacles avant de les franchir. Votre logique ne vous empêche pas d'être une personne très émotive. Les autres vous aident à survivre et vos relations sont principalement basé sur un échange de bons procédés.

**Balance.** La justice a une résonance particulière chez vous. Chacune des décisions que vous prenez résulte d'une longue période de réflexion. Attaché à peser le pour et le contre, vous êtes aussi une excellente médiatrice. Cependant, vous prenez difficilement position et préférez jouer de votre charme pour éviter d'avoir à assumer une telle responsabilité. Enfin, vous tentez de résoudre les problèmes tout en apaisant les tensions. En amour, vous êtes indépendante tout en étant attaché à la pérennité du couple.

**Scorpion.** Vous êtes une personne complexe et ce n'est pas votre entourage qui dira le contraire. Toujours en quête du bonheur absolu, vous mettez toutes vos forces au service du pouvoir et de la passion. Attention à ne pas vous brûler les ailes !

**Sagittaire.** Un peu comme l'huile sur le feu, vous aimez pimenter votre quotidien. Toujours la recherche de nouvelle façon de transformer votre routine en un voyage extraordinaire, cela ne vous empêche pas de rester lucide. Il n'est pas difficile pour vous de rencontrer de nouvelles personnes. Si, en amour, vous aimez papillonner, vous pensez, à chaque fois, que votre dernière conquête est la bonne. Douce rêveuse, votre indépendance a plus de valeur qu'un simple flirt !

**Capricorne.** Intégrité et éthique rime souvent avec Capricorne. Vous êtes une personne mature et avez même peut-être développé votre lucidité de manière précoce. SI le Capricorne aime prendre le temps de peser le pour et le contre avant de prendre une décision, en amour, il n'est jamais totalement satisfait. La cause ? Une quête d'absolu qui aurait plus tendance à faire ressurgir vos démons qu'à vous combler pleinement.

**Verseau.** Les sourires et les éclats de rire, ça vous connaît ! Vous êtes encore une grande enfant pour qui la liberté d'expression a une importance capitale. Anti-conventionnelle, en amour vous êtes un électron libre. Si vous aimez, ce n'est jamais de la même façon et parfois même plusieurs personnes à la fois.

**Poissons.** Vous êtes une personne insaisissable qui a tendance à changer de personnalité pour sortir des sentiers battus. Grande sensible et émotive, vous avez tendance à suivre votre intuition. Une preuve d'intelligence. Pourtant, vous avez du mal à partager vos sentiments, que ce soit avec l'être aimé ou votre entourage, pour savoir ce qui se trame dans votre cœur, il faut s'accrocher. Est-ce par pudeur ou peur de ne pas le mériter ?

Si vous voulez scanner le QR code pour en savoir plus



**Test : quel est votre trait de personnalité dominant ?**

Perfectionniste ou volontaire ? Qui êtes-vous vraiment ? Apprenez à mieux vous connaître grâce à ce test de personnalité. Scannez le QR code et faites le test.



### Test de Personnalité Gratuit

Faites une liste de vos forces et faiblesses identifiées lors du test et discutez de leur impact sur votre vie quotidienne. Discutez des tendances et des caractéristiques de votre personnalité trouvées dans le groupe et comparez-les avec les tendances générales.



### Les chansons

#### Maurice Chevalier

*On est comme on est*

Scannez le QR code  
pour écouter la  
chanson



Il faut rester Masdames Messieurs  
Tels que nous as faits le Bon Dieu  
Car entre nous c'est prétentieux  
C'est vaniteux et c'est idiot  
De se corriger de ses défauts  
Petits et gros  
Tous nos défauts en vérité  
Font notre originalité  
Avec eux nous sommes nés  
Et vous les éliminer  
C'est voler Dieu qui nous les as donnés  
On est comme on est  
On est beau on est laid  
On est grand ou gringalet  
On est replet ou maigrelet  
Un a, c'est selon

Un nez court, un nez long  
On a de petits petons  
Ou bien de très grands ripatons  
Pourquoi modifier  
Pourquoi rectifier  
Au lieu de s'en glorifier  
Ce dont on nous a gratifié  
On est comme on est  
Nos défauts gardons-les  
C'est à ça qu'on nous reconnaît!  
Pour vous prouver que c'est bien vrai  
Si Monsieur Lebrun devenait  
Très élégant et super chic  
Serait-il aussi sympathique  
Et sourirait-on gentiment  
En le voyant  
Et tout à coup si Fernandel  
A l'instar de Cécile Sorel  
Se faisait remonter le menton  
Pour avoir le visage plus rond  
A de tels appointements l'engagerait-on?  
On est comme on est  
Si Maë West devenait  
Tout d'un coup mince comme un fil  
Garderait-elle son sex appeal  
Si Tino Rossi n'avait pas ici  
Gratté sa guitare ainsi  
Aurait-il aussi réussi  
Si Michel Simon  
Voulait supposons  
Devenir beau comme Apollon  
Simon beau serait-il si bon  
On est comme on est  
On est beau on est laid  
Il faut rester comme on est

## I

1. Quel est le conseil principal donné dans les paroles de la chanson ?

2. Pourquoi l'artiste insiste-t-il sur l'importance de rester fidèle à soi-même ?
3. Comment l'artiste utilise-t-il des exemples concrets pour illustrer son point de vue ?

## II

Trouvez tous les adjectifs décrivant l'apparence dans la chanson « On est comme on est » de Maurice Chevalier. Divisez-les en groupes positifs et négatifs, puis déterminez lequel est plus nombreux.

Scannez le QR code  
pour écouter la  
chanson



### Christophe

*La fille aux yeux bleus*

Une fille blonde aux yeux bleus  
 Marchait dans la nuit  
 Une fille blonde aux yeux bleus  
 La nuit sous la pluie  
 Caresse la pluie sans les yeux  
 Oui quand elle m'a dit  
 Tout est fini entre nous deux  
 Puis elle est partie  
 Et je savais que plus jamais  
 Je n'aimerais une autre fille  
 Une fille blonde aux yeux bleus  
 Fuyait dans la nuit  
 Une fille blonde aux yeux bleus  
 La nuit sous la pluie  
 Avec sa pluie dans les yeux  
 Moi je suis parti  
 Et si j'avais l'air malheureux  
 J'avais bien compris que dans la vie  
 Avec les filles il fallait jouer la comédie  
 Mais c'est plus fort, plus fort que moi  
 Que je n'peux pas jouer ce jeu là

## I

1. Qui est la protagoniste de la chanson ?
2. Comment est décrite la fille dans la chanson ?
3. Quel temps fait-il dans la chanson ?

4. Quel sentiment le narrateur éprouve-t-il envers la fille ?
5. Que comprend le narrateur à la fin de la chanson ?

## II

1. Trouvez toutes les métaphores utilisées dans la chanson "La fille aux yeux bleus" et expliquez leur signification figurative.
2. Préparez un scénario alternatif ou une fin différente pour l'histoire décrite dans la chanson « La fille aux yeux bleus ».

### Sujets à développer

1. Dis-moi ton signe et je te dirais qui tu es. Quel est votre signe du zodiaque ? Consultez-vous votre horoscope régulièrement ? Une bonne moitié de la population croit que l'avenir est inscrit dans les astres. Pourquoi tant de gens croient-ils en leur horoscope ?
2. Vous allez voir une voyante pour connaître la vraie personnalité de votre fiancé(e)/ami(e). Vous lui montrez sa photo. La voyante commence à vous parler de son caractère mais cela ne correspond pas à l'homme (à la femme) que vous connaissez. Vous vous contredisez.
3. L'optimiste comme le pessimiste finit par mourir. Mais ils ont tous les deux profité de la vie d'une manière complètement différente (Shimon Peres). Vous êtes optimiste ou pessimiste ? Quel est votre trait de personnalité dominant ? Quel est votre type psychologique ?
4. La beauté extérieure est-elle importante dans le monde d'aujourd'hui ? Est-elle une valeur sûre ? La beauté est-elle relative ? Oscar Wilde a dit : la beauté est dans les yeux de celui qui regarde. Etes-vous d'accord avec cette idée ?
5. On dit : tout n'est pas noir ou blanc, les demi-teintes dominent. Donnez le portrait moral de votre ami/amie, en indiquant les traits de caractère négatifs et positifs.
6. La chirurgie plastique (esthétique) est très populaire dans le monde moderne. Les gens doivent accepter leur apparence telle qu'elle est ? Ou non ?
7. Beaucoup de jeunes filles font un régime très strict. Cela conduit à des problèmes digestifs, psychologiques (même anorexie). Que pouvez-vous leur conseiller pour rester mince et en bonne santé ?

### **Література**

1. Гуз О. П., Михалечик О. М., Теслер О. В. Практичний курс французької мови. Луцьк : Вежа, 2006. 256 с.
2. Miquel C. P. Vocabulaire progressif du français : niveau B2–C1.1. 3e éd. CLE International, 2018.
3. Гі де Мопассан. Сильна як смерть. Знання. 2018.
4. Віктор Гюго. Собор Паризької Богоматері. Харків, Фоліо. 2020.

### **Джерело ілюстрацій**

1. Freepik. URL: <https://freepik.com/>